

۱۴۶۵۱۰۵

از صفر به یک

نگاهی به شرکت‌های استارت‌آپ در «سیلیکان ولی»

و نقش آنها در تجسم آینده

پیکرتیل

مترجم

حسین رأسی

تهران



سرشناسه: پیتربیل

عنوان و نام پدیدآور: از صفر به یک نگاهی به شرکت‌های استارت‌آپ در سیلیکان ولی
و نقش آنها در تجسم آینده. پیتربیل، مترجم: حسین رأسی

[Zero to one: notes on startups, or how to build the future, ۲۰۱۴].

مشخصات نشر: تهران: نشر هستان، ۱۳۹۴

مشخصات ظاهری: ۲۸۰ صفحه، مصور

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۹۴۴-۳۳-۰

موضوع: شرکت‌های اقتصادی جدید- نوآوری

رده‌بندی کنگره: HD۵/۶۲ت۹۴الف ۱۳۹۴

رده بندی دیویی: ۶۵۸/۱۱

شماره کتابشناسی ملی: ۳۹۰۲۱۳۷



نشرهستان: تهران، خیابان انقلاب، خیابان فتوحی، میان روانمهر، پلاک ۷۳ طبقه اول تلفن: ۶۶۴۸۱۱۵۲

از صفر به یک نگاهی به شرکت‌های استارت‌آپ در سیلیکان ولی و نقش آنها در تجسم آینده

نویسنده: پیتربیل

مترجم: حسین رأسی

نوبت چاپ: دوم ۱۴۰۱

شمارگان: ۵۰ نسخه

لیتوگرافی: باختر چاپ: فرشویه صحافی: روشنگر

قیمت: ۸۰۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۹۴۴-۳۳-۰

تمام حقوق برای ناشر محفوظ است.

این اثر مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است، هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را به هر شکل، از جمله صوت، فیلم، نمایش، اقتباس، فتوکپی و فایل الکترونیکی بدون اجازه ناشر، نشر، پخش یا عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

فهرست

۵.....	درباره نگارنده.....
۷.....	درباره مترجم.....
۹.....	یادداشت مترجم.....
۱۱.....	پیش گفتار: "از صفر به یک".....
۱۷.....	چالش "آینده".....
۲۷.....	تکرار پایکوبی سال ۱۹۹۹.....
۴۱.....	شرکت‌های موفق با هم فرق میکنند.....
۵۷.....	ایدنولوژی رقابت.....
۷۱.....	امتیاز "آخر بودن".....
۸۹.....	شما بلیت بخت آزمایی نیستید.....
۱۱۷.....	به دنبال پول.....
۱۲۹.....	رمز و رازها.....
۱۴۷.....	شالوده‌ها.....
۱۶۱.....	فوت و فن مافیایی.....
۱۷۱.....	چیزی بسازید، مشتریان‌اش از راه خواهند رسید.....
۱۸۹.....	انسان و ماشین.....
۲۰۵.....	نگاه سبز، و سبزاندیشی.....
۲۲۷.....	باراد و کس بنیان‌گذار.....
۲۴۷.....	سخن آخر: رکود و ایستایی، یا «سینگولاریتی».....
۲۵۵.....	پیوست.....
۲۶۱.....	نمایه.....

یادداشت مترجم

این کتاب، که نخستین بار در ماه سپتامبر ۲۰۱۴ به چاپ رسید، یکی از معدود کتاب‌هایی است که با نگاهی موشکافانه به واکاوی جنبه‌های مشخصی از مهمترین و تأثیرگذارترین کانون فناوری جهان، یعنی «سیلیکان ولی» می‌پردازد. اندکی پس از انتشار، این کتاب در صدر فهرست پُرفروش‌ترین کتاب‌های روزنامه «نیویورک تایمز»^۱ قرار گرفت.

نگارنده کتاب، که خود یکی از برجسته‌ترین شخصیت‌های «سیلیکان ولی» است، تجربه بنیان‌گذاری و راهبری موفقیت‌آمیز چندین شرکت نوپای فناوری را پشت سر گذاشته است. او در این کتاب می‌کوشد با سبکی جذاب و خواندنی، ساختار یگانه و جلوه‌های منحصر بفرد شرکت‌های نوپای فناوری را تشریح کرده و نقش پُررنگ و تعیین‌کننده این شرکت‌ها را در شکوفایی اقتصاد غول‌آسای ایالات متحده آمریکا روشن کند.

«کارل سندبرگ»^۲، شاعر آمریکایی که سه بار جایزه پُرارزش «پولیتزر»^۳ را از آن خود کرد، نوشته است: «هرچه که به وقوع می‌پیوندد، پیش‌تر رؤیایی بیش نبوده است.»^۴

روی سخن این کتاب با آنهایی است، که یکسره رؤیای خلق چیزهای نو و بدیع را در سر می‌پرورانند، شرکت‌های نوپا به راه می‌اندازند، و حاضرند در راه رسیدن به اهداف‌شان ریسک‌های بزرگی را پذیرفته و بی‌امان تلاش کنند. این مسیر، بس چالش‌برانگیز است و مملو از موانعی که هرکدام از آنها به تنهایی می‌تواند یک شرکت نوپا را به زانو درآورده و با ناکامی و شکست روبه‌رو کند. محور اصلی این کتاب بر شرح روحیه و خصلت‌های فردی کارآفرینان جسور و بلندپروازی متمرکز است، که پایبندی آنها به ارزش‌آفرینی و خلاقیت، محرک و حیات‌بخش اصلی شرکت‌های نوپا است.

^۱ New York Times

^۲ Carl Sandburg (۱۸۷۸ – ۱۹۶۷)

^۳ Pulitzer Prize:

جایزه پولیتزر، جایزه‌ای در روزنامه‌نگاری، ادبیات، و موسیقی است، که از سال ۱۹۱۷ به این طرف، هر ساله با نظارت دانشگاه کلمبیا به نویسندگان و شاعران و موسیقی‌دانان اعطا می‌شود. این جایزه به نام بنیان‌گذار آن «جوزف پولیتزر»، روزنامه‌نگار مجاری‌تبار آمریکایی در سده نوزدهم، نامگذاری شده است. (م)

^۴ “Nothing happens unless first a dream”

این کتاب هدیه‌ای است به آنهایی که میل دارند در راه‌های پیموده نشده گام بردارند ... آنهایی که می‌خواهند افق‌های تازه‌ای را بگشایند و ردپایی از خود برجای بگذارند، هرچند که بهای این جسارت، گاه بسیار سنگین است.

تردیدی ندارم که در ترجمه این کتاب کاستی‌هایی به چشم خواننده خواهند خورد. از این رو، ضمن پوزش از لغزش‌هایی که از نگاه من پنهان، و یا از حد توان و امکانات من خارج مانده‌اند، متعهد می‌مانم که هرگونه تذکر و راهنمایی را که از سوی کارشناسان و خوانندگان بزرگوار به دستم برسد با دقت در بازبینی‌های آتی این کتاب، و به طور کلی در کار ترجمه، مورد استفاده قرار بدهم.

در پایان، لازم است اشاره کنم که این کتاب نه تنها ترجمه‌ای کامل از متن اصلی است، بلکه در بخش‌هایی از کتاب (از جمله پیوست آخر کتاب) قدری از تجربیات شخصی خودم را نیز بازگو کرده‌ام.